

「八達通自動增值」服務及個人八達通申請表

填寫此申請表前，請仔細閱讀以下簡介及申請條款。請將填妥的申請表連同乙部所有申請人之香港身份證(護照副本一併交回交通銀行股份有限公司香港分行(「銀行」)或任何一間支行或郵寄至香港中央郵政信箱6085號或傳真到2591 9968。所有提交的文件(包括此申請表)將不獲發還。

Please read the Introduction and Terms of Application below carefully before filling in this application form. Please return the completed form to the branch or sub-branches of Bank of Communications Co., Ltd. Hong Kong Branch (the "Bank") or by mail to GPO Box 6085 Hong Kong or by fax to 2591 9968 together with HKID card / passport copies of all Applicants in Section B (documents supplied including this application form will not be returned).

簡介 Introduction

- 1.本「八達通自動增值」服務及個人八達通申請表可為一個或多個八達通卡或產品(「八達通」)申請「八達通自動增值」服務(「自動增值服務」)及申請個人八達通卡。
This application form for the Octopus Automatic Add Value Service and Personalised Octopus shall be used for the application of linking one or more Octopus cards or products (collectively referred to as "Octopus") to the Automatic Add Value Service (the "AAVS") and for the application of a Personalised Octopus.
- 2.透過自動增值服務，在閣下的八達通儲值額到達零或負數時，或儲值額加上備用餘額不足繳付所需費用時，閣下之交通銀行信用卡會自動扣除指定款項以作增值，有關自動增值金額並於自動增值服務賬戶持有人的信用卡結單上列出。
With the AAVS, a designated amount will be automatically added to your Octopus if the remaining value reaches a zero or negative balance, or when the remaining value plus the maximum negative value is not sufficient to settle the intended payment. The value will in turn be charged automatically against the AAVS Account and listed on the AAVS Account Holder's credit card statement.
- 3.每款具自動增值服務之八達通每天只可自動增值一次。
Each Octopus linked with the AAVS can only be reloaded automatically once per day.

申請條款 Terms of Application

- 1.「自動增值服務賬戶」、「自動增值服務賬戶持有人」及「八達通持有人」的定義
Definitions of "AAVS Account", "AAVS Account Holder" and "Octopus Holder"
就八達通自動增值協議(「自動增值協議」)及此申請表而言：「自動增值服務賬戶」即指此申請表甲部中所指的信用卡賬戶，或不時由銀行或自動增值服務賬戶持有人通知八達通卡有限公司(「本公司」)的其他信用卡賬戶。「自動增值服務賬戶持有人」即指此申請表甲部內的人士。「八達通持有人」即指此申請表乙部內的人士。
For the purposes of the Octopus Automatic Add Value Agreement ("AAVS Agreement") and this application form: "AAVS Account" means the credit card account specified in Section A of this application or such other credit card account notified to us, Octopus Cards Limited by the Bank or the AAVS Account Holder from time to time; "AAVS Account Holder" means the person specified in Section A of this application form; and "Octopus Holder" means any one of the persons specified in Section B of this application form.

2. 申請資格 Eligibility

- (甲)如閣下是年滿18歲之交通銀行信用卡客戶，可為你個人擁有的八達通(合計最多三張)申請自動增值服務，但須分別透過不同的金融機構辦理。同時你也可以為年滿12歲親友(你與親友下列稱爲「申請人」)的八達通(合計最多三張)申請自動增值服務。
如八達通持有八達通申請自動增值服務，亦須透過不同的金融機構辦理。此外，每張八達通只可申請一項自動增值服務。
- (乙)申請人於申請自動增值服務時，均須持有八達通或可憑此申請表同時申請個人八達通。而申請人使用八達通時的自動增值費用，則會於自動增值服務賬戶內扣除。
- (c) If you are a Bank of Communications credit card holder aged 18 or above, you may apply for AAVS to be linked to an Octopus belonging to you, up to a maximum of three Octopus. However, each Octopus must be linked to a different financial institution. In addition, you can also apply for AAVS to be linked to an Octopus belonging to your family members, friends or relatives aged over 12 (you and such other persons together are referred to as the "Applicants"), up to a maximum of three Octopus in aggregate.
If an Octopus Holder applies for AAVS with another Octopus, this must be through a different financial institution. Furthermore, each Octopus can be linked to only one AAVS.
- (b) In using this application form, each of the Applicants must either apply for the AAVS with an existing Octopus or to apply for the AAVS and a Personalised Octopus at the same time. All value added to the designated Octopus or Personalised Octopus of the Applicants through the AAVS will be charged to the AAVS Account.

3. 申請自動增值服務及個人八達通 Application for AAVS and Personalised Octopus

- (甲)已有八達通及不用申請個人八達通之申請人，須於此申請表內填上其八達通的8或9位之編號並填妥此申請表。申請一經本公司接納，有關之八達通將以申請人之名登記並與自動增值服務賬戶連繫。申請人將獲專函通知其申請已獲成功批准，若八達通的自動增值功能尚未啟動，申請人須前往有關車站內之客務中心或售票處啟動自動增值功能。
- (乙)如欲申請個人八達通(但不包括有學生身份證之個人八達通)，申請人可於此申請表內適當的空格內選擇申請個人八達通。
- (丙)所有附有自動增值功能之八達通及個人八達通均不得轉讓予他人或借給他人使用。
- (丁)如申請人持有學生身份證之個人八達通，申請人可用本申請表申請自動增值服務。如申請人希望將學生身份證轉移於個人八達通上，則必須透過所就讀院校或有關交通機構(如指定車站之港鐵客務中心)申請。
- (戊)本公司保留不接受任何款自動增值服務及/或個人八達通申請之權利，而無須提供任何理由。
- (f) If an Applicant has an existing Octopus and does not wish to apply for a Personalised Octopus, the Applicant should fill in the 8- or 9-digit serial number of his/her Octopus in this application form and complete the application form as required. Once this application is approved by us, the Octopus will be registered under the Applicant's name and linked to the AAVS Account, and the Applicant will be notified of such approval. If the AAVS function is not yet activated, the Applicant is required to activate the function at designated locations.
- (b) If any Applicant would like to apply for a Personalised Octopus (other than one with the student status recorded on it), he/she can apply for one by ticking the appropriate box in this application form.
- (c) All Octopus linked with AAVS and Personalised Octopus should not be transferred to or used by a person other than the relevant Octopus Holders.
- (d) For an Applicant who already has a Personalised Octopus with his/her student status recorded on it, the Applicant may use this application form to apply for the AAVS. To apply for a Personalised Octopus with a student status, the Applicant should apply for such Personalised Octopus through his/her school or the Customer Service Centres of the Service Providers which offer the student status (such as customer service centres of MTR at designated stations).
- (e) We reserve the right to reject any application for AAVS and/or Personalised Octopus at our sole and absolute discretion.

4. 費用 Fee

- (甲)首次申請自動增值服務的申請人，可獲豁免申請費用。然而，若悉已經或曾經啟動自動增值功能的八達通申請，本公司則會視是次申請為轉換金融機構或重新啟動自動增值功能，而收取HK\$20不可退還手續費。有關費用，將於自動增值服務賬戶內扣除。
- (乙)若申請人正在使用附有自動增值功能的八達通，而欲為第二或第三張從未啟動自動增值功能的八達通申請自動增值服務，本公司則會豁免收取申請費用。
- (丙)若閣下申請自動增值服務並同時申請個人八達通，個人八達通的收費為HK\$100，包括HK\$50按金、HK\$30儲值額及HK\$20不可退還手續費，上述費用將於自動增值服務賬戶內扣除。
- (丁)作為自動增值服務賬戶持有人，閣下同意為申請表乙部之各項申請向本公司繳付有關費用。
 - (a) There is no application fee for first-time Applicants for the AAVS. Where an Octopus already has or used to have AAVS linked to it, there is a non-refundable handling fee of HK\$20 charged for transferring the AAVS from one financial institution to another, or reactivation of AAVS following suspension or cancellation. Such fee(s) will be charged to the AAVS Account.
 - (b) If you are currently using AAVS on your Octopus and would like to apply for AAVS to be linked to a second or third Octopus whose AAVS function has never been enabled, there will be no fee for such application(s).
 - (c) If you are applying for AAVS and a Personalised Octopus, the cost associated with obtaining a Personalised Octopus is HK\$100 which includes a HK\$50 deposit, HK\$30 initial stored value and HK\$20 administrative fee for the issue of the Personalised Octopus. The application cost will be charged to the AAVS Account.
 - (d) As the AAVS Account Holder, you agree to pay us all costs and fees associated with the application of AAVS and/or Personalised Octopus by all the Applicants in section B of this application form.

5. 八達通發卡條款及八達通自動增值協議 Conditions of Issue of Octopus and Octopus Automatic Add Value Agreement

使用八達通及自動增值服務必須接受由本公司不時公佈的八達通發卡條款(「發卡條款」)、自動增值協議及本申請條款約束。若發卡條款、自動增值協議及本申請條款之間有任何不相符之處，則應以本申請條款為準。
申請人如簽署本申請表，即表示其同意遵守發卡條款、自動增值協議及本申請條款和受其約束。自動增值協議的文本已與此申請表一併派發，發卡條款的文本可向本公司索取或於本公司網址(www.octopuscards.com.hk)下載。
The use of an Octopus and the AAVS are subject to the terms of the Conditions of Issue of Octopus (the "Conditions of Issue") and the AAVS Agreement we publish (as amended from time to time), and these terms of application ("Terms"). If there is any inconsistency between the Conditions of Issue, the AAVS Agreement and these Terms, these Terms shall prevail.
By signing this application form, each of the Applicants agrees to observe and be bound by the Conditions of Issue, the AAVS Agreement and these Terms. Copies of the AAVS Agreement are distributed to the Applicants together with this application form. Copies of the Conditions of Issue can be obtained from us or downloaded from our website at www.octopuscards.com.hk.

6. 遺失八達通 Card Loss

閣下同意如遺失附有自動增值功能之八達通或個人八達通，應即時透過八達通卡報失熱線(2266 2266)向本公司報失。自動增值服務賬戶持有人及有關之八達通持有人須負責支付在報失後6小時內有關八達通透過自動增值服務所增添的儲值，但不會超過由本公司不時訂定之每日最高自動增值額。
You agree that if you lose your Octopus linked with AAVS or your Personalised Octopus, you shall report such loss to us immediately by calling the Octopus Lost-card Hotline (2266 2266). You, as the AAVS Account Holder or the relevant Octopus Holder, shall be liable for the aggregate value added to the lost Octopus by the AAVS within 6 hours after the loss report, but such liability shall be limited to the daily maximum automatic add value amount as stipulated by us from time to time.

7. 退還個人八達通 Return of Personalised Octopus

閣下同意如退還個人八達通，本公司有權從HK\$10.00(或本公司全權決定的金額)作為退卡手續費。
You agree that we are entitled to deduct from the deposit you or such other reasonable amount as we may determine from time to time) as the refund handling fee from the deposit when you return your Personalised Octopus to us.

8. 無人領取個人八達通 Uncollected Personalised Octopus

- (甲)閣下個人八達通和自動增值服務的申請被接納後，閣下將獲通知怎樣領取閣下之個人八達通。
- (乙)若閣下未能於該通知起計六個月內領取閣下之個人八達通，本公司將會銷毀閣下之個人八達通，並沒收其按金及儲值餘額。
 - (a) Following the approval of your application for a Personalised Octopus and AAVS, you will be notified how to collect your Personalised Octopus.
 - (b) If you do not collect the Personalised Octopus within six months from the notification, we shall destroy your Personalised Octopus, and forfeit the deposit and any remaining value stored in your Personalised Octopus.

9. 個人資料 Personal Data

如欲申請自動增值服務及個人八達通，每位申請人必須向本公司提供其個人資料。若申請人未能根據本申請表提供所需的個人資料，本公司將無法向其提供自動增值服務或/及發出個人八達通。
申請人如簽署本申請表，即表示已閱閣、明白及同意自動增值協議條款第33至40關於個人資料(私隱)條例的通知。
It is necessary for each of the Applicants to provide his/her personal data to us in connection with obtaining the AAVS and the Personalised Octopus. If any Applicant fails to provide any information required in this application form, we may not be able to make available the AAVS or issue a Personalised Octopus for his/her use.
By signing this application form, each of the Applicants agrees that he/she has read, understood and agreed with the notice relating to the Personal Data (Privacy) Ordinance contained in clauses 33 to 40 of the AAVS Agreement.

10. 英文本為準 English Version Prevails

若本申請條款的英、中文本之間有任何歧義，則應以英文本為準。
In case of any discrepancy between the English and Chinese versions of this Terms of Application, the English version shall prevail.

若閣下不願意收取銀行之宣傳資料，請以書面通知銀行，銀行將把閣下的資料從銀行宣傳郵寄名單中刪除，費用全免。(傳真號碼：2591 9968)

If you do not wish to receive any promotional materials from us, please inform us in writing. We will delete your information from our direct mailing list. No fee will be charged. (Fax no.: 2591 9968)

交通銀行股份有限公司香港分行(於中華人民共和國註冊成立)
Bank of Communications Co., Ltd. Hong Kong Branch (Incorporated in the People's Republic of China)

OCTOPUS AUTOMATIC ADD VALUE SERVICE AND PERSONALISED OCTOPUS APPLICATION FORM

甲部 Section A - 自動增值服務賬戶持有人資料 (主卡持卡人)

AAVS Account Holder Information (Principal Cardholder)

請以正楷填寫。Please use BLOCK letters.

* 請刪除不適用處。Please delete where inappropriate.

香港身份證 / 護照上的英文姓名 English Name as appeared on HKID Card / Passport :

(姓Surname) (名Given Names)

香港身份證 / 護照上的中文姓名 Chinese Name as appeared on HKID Card / Passport :

*香港身份證號碼 / 護照號碼 *Hong Kong Identity Card / Passport Number : _____

出生日期 Date of Birth : (年YYYY) _____ (月MM) _____ (日DD) _____

性別 Sex : 男Male 女Female

聯絡電話 Contact Telephone Numbers : _____

住宅 Home 公司 Office 流動電話 Mobile

電郵地址 Email : _____

交通銀行信用卡號碼 (只適用於主卡持卡人) :

Bank of Communications Credit Card Number (Applicable for principal cardholder only)

- - -

本人欲以現持有之八達通申請自動增值服務 I would like to apply for the AAVS using my Octopus (編號為 serial number () 或 OR

本人欲申請個人八達通及自動增值服務 I would like to apply for a Personalised Octopus and the AAVS or OR

本人不欲申請自動增值服務，但欲為乙部其他申請人申請自動增值服務 I do not wish to apply the AAVS for myself but I would like to apply the AAVS for the Applicant(s) of Section B.

本人欲於交通銀行股份有限公司香港分行之 _____ 分/支行領取本人經此申請表申請之個人八達通卡。 I would like to collect my new Personalised Octopus from the _____ branch or sub-branch of Bank of Communications Co., Ltd. Hong Kong Branch.

乙部 Section B - 申請自動增值服務及/或個人八達通

Applications for Octopus Automatic Add Value Service and/or Personalised Octopus

申請人(1) (必須為年滿12歲的人士) 1st Applicant (Must be aged 12 or above)

香港身份證 / 護照上的英文姓名 English Name as appeared on HKID Card / Passport :

(姓Surname) (名Given Names)

香港身份證 / 護照上的中文姓名 Chinese Name as appeared on HKID Card / Passport :

*香港身份證號碼 / 護照號碼 *Hong Kong Identity Card / Passport Number : _____

出生日期 Date of Birth : (年YYYY) _____ (月MM) _____ (日DD) _____

性別 Sex : 男Male 女Female

聯絡電話 Contact Telephone Numbers : _____

住宅 Home 公司 Office 流動電話 Mobile

電郵地址 Email : _____

本人欲以現持有之八達通申請自動增值服務 I would like to apply for the AAVS using my Octopus (編號為 serial number () 或 OR

本人欲申請個人八達通及自動增值服務 I would like to apply for a Personalised Octopus and the AAVS

本人欲於交通銀行股份有限公司香港分行之 _____ 分/支行領取本人經此申請表申請之個人八達通卡。 I would like to collect my new Personalised Octopus from the _____ branch or sub-branch of Bank of Communications Co., Ltd. Hong Kong Branch.

申請人(2) (必須為年滿12歲的人士) 2nd Applicant (Must be aged 12 or above)

香港身份證 / 護照上的英文姓名 English Name as appeared on HKID Card / Passport :

(姓Surname) (名Given Names)

香港身份證 / 護照上的中文姓名 Chinese Name as appeared on HKID Card / Passport :

*香港身份證號碼 / 護照號碼 *Hong Kong Identity Card / Passport Number : _____

出生日期 Date of Birth : (年YYYY) _____ (月MM) _____ (日DD) _____

性別 Sex : 男Male 女Female

聯絡電話 Contact Telephone Numbers : _____

住宅 Home 公司 Office 流動電話 Mobile

電郵地址 Email : _____

本人欲以現持有之八達通申請自動增值服務 I would like to apply for the AAVS using my Octopus (編號為 serial number () 或 OR

本人欲申請個人八達通及自動增值服務 I would like to apply for a Personalised Octopus and the AAVS

本人欲於交通銀行股份有限公司香港分行之 _____ 分/支行領取本人經此申請表申請之個人八達通卡。 I would like to collect my new Personalised Octopus from the _____ branch or sub-branch of Bank of Communications Co., Ltd. Hong Kong Branch.

申請人(3) (必須為年滿12歲的人士) 3rd Applicant (Must be aged 12 or above)

香港身份證 / 護照上的英文姓名 English Name as appeared on HKID Card / Passport :

(姓Surname) (名Given Names)

香港身份證 / 護照上的中文姓名 Chinese Name as appeared on HKID Card / Passport :

*香港身份證號碼 / 護照號碼 *Hong Kong Identity Card / Passport Number : _____

出生日期 Date of Birth : (年YYYY) _____ (月MM) _____ (日DD) _____

性別 Sex : 男Male 女Female

聯絡電話 Contact Telephone Numbers : _____

住宅 Home 公司 Office 流動電話 Mobile

電郵地址 Email : _____

本人欲以現持有之八達通申請自動增值服務 I would like to apply for the AAVS using my Octopus (編號為 serial number () 或 OR

本人欲申請個人八達通及自動增值服務 I would like to apply for a Personalised Octopus and the AAVS

本人欲於交通銀行股份有限公司香港分行之 _____ 分/支行領取本人經此申請表申請之個人八達通卡。 I would like to collect my new Personalised Octopus from the _____ branch or sub-branch of Bank of Communications Co., Ltd. Hong Kong Branch.

丙部 Section C - 自動增值服務賬戶持有人資料(附屬卡持卡人)

AAVS Account Holder Information (Supplementary Cardholder)

申請人必須為年滿18歲人士。Applicant must be aged 18 or above.

香港身份證 / 護照上的英文姓名 English Name as appeared on HKID Card / Passport :

(姓Surname) (名Given Names)

香港身份證 / 護照上的中文姓名 Chinese Name as appeared on HKID Card / Passport :

*香港身份證號碼 / 護照號碼 *Hong Kong Identity Card / Passport Number : _____

出生日期 Date of Birth : (年YYYY) _____ (月MM) _____ (日DD) _____

性別 Sex : 男Male 女Female

